

# Heb

## Chapter 1

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

- 1 Πολυμερῶς καὶ πολυτρόπως, πάλαι, ὁ Θεὸς, λαλήσας τοῖς πατράσιν, ἐν  
หลายครั้ง และ หลายวิธี ในอดีต - พระเจ้า ได้ตรัส แก่ บรรพบุรุษ โดยทาง  
[G4181](#) [G2532](#) [G4187](#) [G3819](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1722](#)
- τοῖς προφήταις;  
- ผู้เผยพระวจนะ  
[G3588](#) [G4396](#)

พระเจ้า ผู้ได้ตรัสในวาระต่าง ๆ และในวิธีอันหลากหลาย ในสมัยก่อนแก่บรรพบุรุษโดยพวกเขาตามพยากรณ์

- 2 ἐπ' ἐσχάτου τῶν ἡμερῶν τούτων, ἐλάλησεν ἡμῖν ἐν Ἰϋδί, ὃν  
ใน วาระสุดท้าย แห่ง วันเวลา เหล่านี้ ได้ตรัส แก่เรา โดยทาง พระบุตร ผู้ซึ่ง  
[G1909](#) [G2078](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2980](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5207](#) [G3739](#)
- ἔθικεν κληρονόμον πάντων, δι' οὗ καὶ ἐποίησεν τοὺς αἰῶνας,  
ทรงแต่งตั้ง เป็นผู้รับมรดก แห่งสรรพสิ่ง โดยทาง พระองค์ ยัง ได้ทรงสร้าง - จักรวาล  
[G5087](#) [G2818](#) [G3956](#) [G1223](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0165](#)

ในวันสุดท้ายเหล่านี้ได้ตรัสแก่เราทั้งหลายโดยพระบุตรของพระองค์ ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงตั้งให้เป็นทายาทผู้รับสรรพสิ่งทั้งปวงเป็นมรดก ซึ่งโดยพระบุตรนั้นพระองค์ได้ทรงสร้างจักรวาลด้วย

- 3 οἷς ὢν ἀπαύγασμα τῆς δόξης, καὶ χαρακτήρ τῆς ὑποστάσεως αὐτοῦ,  
ผู้ซึ่ง ทรงเป็น รัศมี แห่ง พระสิริ และ พระลักษณะ แห่ง แก่นแท้ ของพระองค์  
[G3739](#) [G1510](#) [G0541](#) [G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5481](#) [G3588](#) [G5287](#) [G0846](#)
- φέρον τε τὰ πάντα τῷ ῥήματι τῆς δυνάμεως <δι'> αὐτοῦ, καθαρὸν  
ทรงนำเอา และ - สรรพสิ่ง ด้วย พระดำรัส แห่ง ฤทธภาพ ของ พระองค์ การชำระ  
[G5342](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3588](#) [G1411](#) [G1223](#) [G0846](#) [G2512](#)
- τῶν ἀμαρτιῶν ποιησάμενος, ἐκάθισεν ἐν δεξιᾷ τῆς Μεγαλῶσύνης ἐν  
จาก บาปทั้งหลาย ได้ทรงกระทำแล้ว ประทับ ณ เบื้องขวา ของ พระบารมี ใน  
[G3588](#) [G0266](#) [G4160](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G3172](#) [G1722](#)
- ὑψηλοῖς.  
เบื้องสูง  
[G5308](#)

ผู้ทรงเป็นความเจิดจ้าแห่งสง่าราศีของพระเจ้า และทรงเป็นพระฉายที่ปรากฏชัดแห่งตัวตนของพระองค์ และทรงฟ่องสรรพสิ่งไว้โดยพระดำรัสแห่งฤทธิอำนาจของพระองค์ เมื่อพระบุตรได้ทรงชำระบาปทั้งหลายของพวกเราโดยพระองค์เองแล้ว ก็ได้ประทับนั้น ณ เบื้องขวาพระหัตถ์ของผู้ทรงฤทธภาพเบื้องบน

- 4 τοσοῦτω κρείττων γενόμενος τῶν ἀγγέλων, ὅσω διαφορώτερον παρ' αὐτοῦ,  
ยิ่งใหญ่กว่า ประเสริฐกว่า ทรงเป็น กว่า ทูตสวรรค์ เท่าที่ แตกต่างกว่า เหนือกว่า พวกเขา  
[G5118](#) [G2909](#) [G1096](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3745](#) [G1313](#) [G3844](#) [G0846](#)
- κεκληρονόμηκεν ὄνομα.  
ได้รับ-เป็น-มรดก พระนาม  
[G2816](#) [G3686](#)

โดยทรงถูกทำให้ดีกว่าเหล่าทูตสวรรค์มากนัก ตามที่พระองค์ทรงได้รับพระนามที่ประเสริฐกว่าเหล่าทูตสวรรค์นั้นเป็นมรดก

5 Τὴν γὰρ εἵπέν ποτε τῶν ἀγγέλων, Υἱός μου εἶ σύ; ἐγὼ  
 แก่ทศสวรสค์องค์ใด เพราะ ได้ตรัส เคย ใน ทศสวรสค์ บุตร ของเรา เป็น เจ้า เรา  
[G5101](#) [G1063](#) [G3004](#) [G4218](#) [G3588](#) [G0032](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#)

σήμερον γεγέννηκά σε? καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι ἀπὸ τοῦ εἰς Πατέρα, καὶ  
 วันนี้ ได้ให้กำเนิด เจ้า และ อีกครั้ง เรา จะเป็น ต่อเขา เป็น พระบิดา และ  
[G4594](#) [G1080](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3962](#) [G2532](#)

ἀπὸ τοῦ εἶσται μοι εἰς Υἱόν?  
 เขา จะเป็น แก่เรา เป็น บุตร  
[G0846](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5207](#)

เพราะว่ามีผู้ใดบ้างในบรรดาทศสวรสค์ที่พระองค์ได้ตรัสในเวลาใดว่า □ท่านเป็นบุตรของเรา วันนี้เราได้ให้กำเนิดท่านแล้ว□ และอีกครั้งว่า □เราจะเป็นบิดาของเขา และเขาจะเป็นบุตรของเรา□

6 ὅταν δὲ πάλιν εἰσαγάγῃ τὸν πρωτότοκον, εἰς τὴν οἰκουμένην, λέγει,  
 เมื่อ แล้ว อีกครั้ง ทรงนำ - บุตรหัวปี เข้าสู่ - โลก ตรัสว่า  
[G3752](#) [G1161](#) [G3825](#) [G1521](#) [G3588](#) [G4416](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3004](#)

Καὶ προσκυνησάτωσαν αὐτῷ, πάντες ἄγγελοι Θεοῦ.  
 และ จงนมัสการ พระองค์ ทั้งหมด ทศสวรสค์ ของ-พระเจ้า  
[G2532](#) [G4352](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0032](#) [G2316](#)

และอีกครั้ง เมื่อพระองค์ทรงนำพระบุตรหัวปีที่ได้บังเกิดนั้นให้เสด็จเข้ามาในโลก พระองค์ก็ตรัสว่า □และให้บรรดาพวกทศสวรสค์ทั้งสิ้นของพระเจ้านมัสการท่าน□

7 καὶ πρὸς μὲν τοὺς ἀγγέλους λέγει, Ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους ἀπὸ τοῦ  
 และ ต่อ ฝ่ายหนึ่ง - ทศสวรสค์ ตรัสว่า ผู้ซึ่ง ทรงทำให้ - ทศสวรสค์ ของพระองค์  
[G2532](#) [G4314](#) [G3303](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#)

πνεύματα, καὶ τοὺς λειτουργοὺς ἀπὸ τοῦ, πυρὸς φλόγα;  
 เป็นลม และ - ผู้ปรนนิบัติ ของพระองค์ เป็นเปลวไฟ ลุกโชน  
[G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3011](#) [G0846](#) [G4442](#) [G5395](#)

และเกี่ยวกับพวกทศสวรสค์นั้น พระองค์ตรัสว่า □พระองค์ผู้ทรงบันดาลพวกทศสวรสค์ของพระองค์ให้เป็นเหล่าวิญญาณ และทรงบันดาลบรรดาผู้รับใช้ของพระองค์ให้เป็นเปลวเพลิง□

8 πρὸς δὲ τὸν Υἱόν, Ὁ θρόνος σου, ὁ Θεός, εἰς τὸν  
 แต่ ต่อ - พระบุตร - พระที่นั่ง ของพระองค์ โอ พระเจ้า อยู่-ตลอด -  
[G4314](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2362](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#)

αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, καὶ ἡ ῥάβδος τῆς ἐμπύτητος, ῥάβδος τῆς βασιλείας  
 นิรันดร แห่ง นิรันดรกาล และ - คทา แห่ง ความเที่ยงธรรม เป็นคทา แห่ง อาณาจักร  
[G0165](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4464](#) [G3588](#) [G2118](#) [G4464](#) [G3588](#) [G0932](#)

σου.  
 ของพระองค์  
[G4771](#)

แต่แก่พระบุตรนั้น พระองค์ตรัสว่า □พระที่นั่งของพระองค์ โอ พระเจ้าข้า ดำรงอยู่เป็นนิรันดรและเป็นนิรันดรารพระกรแห่งความชอบธรรมเป็นธารพระกรแห่งอาณาจักรของพระองค์

9 ἡγάπησας δικαιοσύνην καὶ ἐμίσησας ἀνομίαν; διὰ τοῦτο, ἔχρισέν σε  
 ทรงรักความชอบธรรม และ ทรงเกลียด ความอธรรม เพราะเหตุนี้ นั้น ได้ทรงเจิม พระองค์  
[G0025](#) [G1343](#) [G2532](#) [G3404](#) [G0458](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5548](#) [G4771](#)

ὁ Θεός, ὁ Θεός σου, ἔλαιον ἀγαλλιάσεως, παρὰ τοὺς μετόχους  
 - พระเจ้า - พระเจ้า ของพระองค์ ด้วยน้ำมัน แห่งความชื่นชมยินดี เหนือกว่า - ผู้ร่วมส่วน  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G1637](#) [G0020](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3353](#)

σου.  
 ของพระองค์  
[G4771](#)

| พระองค์ได้ทรงรักความชอบธรรม และได้ทรงเกลียดชังความชั่วช้า เพราะฉะนั้นพระเจ้าคือ พระเจ้าของพระองค์  
 ได้ทรงเจิมพระองค์ไว้ด้วยน้ำมันแห่งความยินดียิ่งกว่าพระสหายทั้งปวงของพระองค์

10 καί, Σὺ κατ' ἀρχάς, Κύριε, τὴν γῆν ἐθεμελίωσας, καὶ ἔργα  
 และ พระองค์ ใน ปฐมกาล องค์พระผู้เป็นเจ้า - แผ่นดินโลก ได้ทรงวางรากฐาน และ ผลงาน  
[G2532](#) [G4771](#) [G2596](#) [G0746](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2311](#) [G2532](#) [G2041](#)

τῶν χειρῶν σου, εἶπεν οἱ οὐρανοί.  
 แห่ง พระหัตถ์ ของพระองค์ คือ - ฟ้าสวรรค์  
[G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3772](#)

| และ ☐ พระองค์ องค์พระผู้เป็นเจ้าเข้า ในเริ่มแรกนั้นได้ทรงวางรากฐานของแผ่นดินโลก  
 และฟ้าสวรรค์ทั้งหลายเป็นบรรดาพระราชกิจแห่งพระหัตถ์ของพระองค์

11 αὐτοὶ ἀπολοῦνται; σὺ δὲ διαμένεις; καὶ πάντες ὡς ἰμάτιον  
 สิ่งเหล่านี้ จะพินาศไป แต่พระองค์ ยังคง ดำรงอยู่ และ ทั้งหมด เหมือน เสื้อผ้า  
[G0846](#) [G0622](#) [G4771](#) [G1161](#) [G1265](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5613](#) [G2440](#)

παλαιωθήσονται;  
 จะเก่าไป  
[G3822](#)

| สิ่งเหล่านี้จะพินาศไป แต่พระองค์ทรงดำรงอยู่ และสิ่งเหล่านี้ทั้งสิ้นจะเก่าไปเหมือนอย่างเครื่องนุ่งห่ม

12 καὶ ὡσεὶ περιβόλαιον ἐλίξεις αὐτούς, ὡς ἰμάτιον καὶ ἀλλαγῆσονται;  
 และ เหมือน ผ้าคลุม จะทรงม้วน สิ่งเหล่านี้ เหมือน เสื้อผ้า และ จะถูกเปลี่ยน  
[G2532](#) [G5616](#) [G4018](#) [G1667](#) [G0846](#) [G5613](#) [G2440](#) [G2532](#) [G0236](#)

σὺ δὲ ὁ αὐτὸς εἶ, καὶ τὰ ἔτη σου οὐκ ἐκλείψουσιν.  
 แต่พระองค์ ยังคง - เหมือนเดิม ทรงเป็น และ - ปีเดือน ของพระองค์ ไม่ มีวันสิ้นสุด  
[G4771](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2094](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1587](#)

| และเหมือนอย่างเสื้อคลุมพระองค์จะทรงพับสิ่งเหล่านี้ไว้ และสิ่งเหล่านั้นก็จะถูกเปลี่ยนแปลงไป แต่พระองค์ยังทรงเป็นเหมือนเดิม  
 และปีเดือนทั้งหลายของพระองค์จะไม่สิ้นสุด

13 πρὸς τίνα δὲ τῶν ἀγγέλων εἶρηκέν ποτε, Κάθου ἐκ δεξιῶν μου,  
 แต่ต่อ ฤทศสวรรค์ใดเล่า ใน ฤทศสวรรค์ ได้ตรัส เคย จงนั่ง ณ เบื้องขวา ของเรา  
[G4314](#) [G5101](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2046](#) [G4218](#) [G2521](#) [G1537](#) [G1188](#) [G1473](#)

ἕως ἄν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου, ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου?  
 จนกว่า - เราจะทำให้ - ศัตรู ของเจ้า เป็นที่รองเท้า ของ เจ้า ของเจ้า  
[G2193](#) [G0302](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5286](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#)

| แต่แก่ฤทศสวรรค์ใดเล่าที่พระองค์ได้ตรัสในเวลาไฉน ☐ จงนั่งที่ขวามือของเรา  
 จนกว่าเราจะกระทำให้บรรดาศัตรูของท่านเป็นแท่นรองเท้าของท่าน

14 οὐχὶ πάντες εἰσὶν λειτουργικὰ πνεύματα, εἰς διακονίαν ἀποστελλόμενα,  
ไม่ใช่หรือ ทั้งหมด เป็น วิทยญาณ-ที่รับใช้ ผู้ปรนนิบัติ เพื่อ การรับใช้ ถูกส่งออกไป  
[G3780](#) [G3956](#) [G1510](#) [G3010](#) [G4151](#) [G1519](#) [G1248](#) [G0649](#)

διὰ τοὺς μέλλοντας κληρονομεῖν σωτηρίαν?  
เพื่อเห็นแก่ - ผู้ที่จะ รับมรดก ความรอด  
[G1223](#) [G3588](#) [G3195](#) [G2816](#) [G4991](#)

| กุตสวรรค์ทั้งสิ้นนั้นเป็นบรรดาวิทยญาณผู้ปรนนิบัติ ที่ถูกส่งไปให้ปรนนิบัติคนเหล่านั้นที่จะเป็นทายาททั้งหลายแห่งความรอดไม่ใช่หรือ